



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 April 2014Шестьдесят восьмая сессия
Пункт 125 повестки дняРезолюция, принятая Генеральной Ассамблеей
9 апреля 2014 года

[без передачи в главные комитеты (A/68/L.37)]

**68/268. Укрепление и повышение эффективности
функционирования системы договорных органов
по правам человека***Генеральная Ассамблея,*

вновь подтверждая цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека¹ и соответствующие международные документы по правам человека,

особо отмечая обязательство государств поощрять и защищать права человека и выполнять обязанности, которые они взяли на себя согласно нормам международного права, в особенности согласно Уставу, а также различным международным документам в области прав человека, включая международные договоры по правам человека,

ссылаясь на резолюцию 1985/17 Экономического и Социального Совета от 28 мая 1985 года,



ссылаясь также на свою резолюцию 66/254 от 23 февраля 2012 года, в соответствии с которой в Генеральной Ассамблее был начат межправительственный процесс по укреплению и повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека, и свои резолюции 66/295 от 17 сентября 2012 года и 68/2 от 20 сентября 2013 года, в соответствии с которыми этот межправительственный процесс был продлен,

ссылаясь далее на свои соответствующие резолюции о договорных органах по правам человека,

вновь заявляя, что полное и эффективное осуществление государствами-участниками международных документов по правам человека имеет огромное значение для усилий Организации Объединенных Наций по поощрению всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод и что

¹ Резолюция 217 А (III).



эффективное функционирование системы договорных органов по правам человека является необходимым условием полного и эффективного осуществления таких документов,

признавая важную, ценную и уникальную роль каждого из договорных органов по правам человека и такой же вклад, вносимый ими в поощрение и защиту прав человека и основных свобод, в том числе в виде анализа прогресса, достигнутого государствами — участниками соответствующих договоров по правам человека в деле выполнения своих соответствующих обязательств, и вынесения таким государствам-участникам рекомендаций по осуществлению таких договоров,

вновь подтверждая важное значение независимости договорных органов по правам человека,

вновь подтверждая также, что независимость и беспристрастность членов договорных органов по правам человека являются неперенным условием выполнения ими своих функций и обязанностей по соответствующим договорам, и напоминая о требовании относительно того, чтобы эти люди обладали высокими моральными качествами и выступали в личном качестве,

признавая, что согласно международным договорам о правах человека, в которых они участвуют, государства юридически обязуются периодически представлять в соответствующие договорные органы по правам человека доклады о мерах, принятых ими с целью введения в действие положений соответствующих договоров, и отмечая необходимость повышения степени выполнения этого обязательства,



признавая также, что в основе поощрения и защиты прав человека должен лежать принцип сотрудничества и подлинного диалога, а их целью должно быть расширение возможностей государств-членов в части выполнения своих обязательств в области прав человека на благо всех людей,

подчеркивая важное значение многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций, в том числе связанной с поощрением и защитой прав человека, и вновь подтверждая исключительную важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций для эффективного функционирования договорных органов по правам человека,

признавая, что выделяемые ныне ресурсы не позволяют системе договорных органов по правам человека функционировать устойчивым и эффективным образом, и признавая также в этой связи важность обеспечения согласно действующим процедурам Генеральной Ассамблеи достаточного финансирования системы договорных органов по правам человека из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций,

признавая также важность продолжения усилий с целью повышения эффективности методов работы системы договорных органов по правам человека,

признавая далее важность и полезность работы в области наращивания потенциала и технической помощи, выполняемой в консультации с соответствующими государствами-участниками и с их согласия, для осуществления и соблюдения в полном объеме и эффективным образом международных договоров по правам человека,

напоминая, что некоторые международные документы по правам человека включают положения о месте проведения заседаний комитетов, и памятуя при

этом о важности полного вовлечения всех государств-участников в интерактивный диалог с договорными органами по правам человека,

принимая к сведению доклады Генерального секретаря о мерах по дальнейшему повышению эффективности, гармонизации и реформированию системы договорных органов по правам человека²,

с признательностью отмечая инициативу и усилия Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в части применения подхода, предусматривающего проведение многосторонних консультаций в целях обсуждения вопроса о том, как оптимизировать и укрепить систему договорных органов по правам человека,

отмечая, что в рамках применения такого многостороннего подхода был проведен ряд встреч с участием представителей государств-членов, договорных органов по правам человека, национальных правозащитных учреждений, неправительственных организаций и академических кругов, включая мероприятия, организованные у себя рядом государств-членов,

принимая к сведению доклад Верховного комиссара об укреплении системы договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека³, в котором содержатся рекомендации в адрес различных заинтересованных сторон,

принимая к сведению также доклад сокоординаторов об открытом межправительственном процессе по вопросу о том, как укрепить и повысить эффективность функционирования системы договорных органов по правам человека⁴,

выражая признательность Председателю Генеральной Ассамблеи и сокоординаторам за усилия, предпринимаемые ими в рамках межправительственного процесса,

отмечая участие государств-членов, а также экспертов договорных органов по правам человека, национальных правозащитных учреждений, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и неправительственных организаций в межправительственном процессе и их вклад в этот процесс,

подчеркивая, что укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека являются общей целью различных заинтересованных сторон, обладающих различными правовыми полномочиями согласно Уставу и международным документам по правам человека, на основании которых были созданы договорные органы, и признавая в этой связи продолжающиеся усилия различных договорных органов по укреплению и повышению эффективности своего функционирования,

1. *призывает* договорные органы по правам человека предложить для рассмотрения государствами-участниками упрощенную процедуру представления докладов и установить ограничение по количеству освещаемых в них вопросов;



² A/66/344 и A/HRC/19/28.

³ A/66/860.

⁴ A/68/832.

2. *призывает* государства-участники рассмотреть возможность применения упрощенной процедуры представления докладов для облегчения подготовки ими своих докладов и поощрения интерактивного диалога о выполнении ими своих обязательств по договорам, когда такая процедура будет предложена;

3. *призывает также* государства-участники рассмотреть возможность представления общего базового документа и дополнения его сообразно обстоятельствам всеобъемлющим документом или добавлением к первоначальному документу с учетом последних событий в данном государстве-участнике и в этой связи призывает договорные органы по правам человека четко и последовательно доработать свои существующие руководящие принципы по общему базовому документу;

4. *постановляет* без ущерба для составления годовых докладов каждого договорного органа по правам человека в соответствии с условиями соответствующего договора, что годовые доклады договорных органов не должны воспроизводить текст отдельно опубликованных документов, на которые делаются ссылки в таких докладах;

5. *призывает* договорные органы по правам человека осуществлять сотрудничество с целью выработки согласованной методики своего конструктивного диалога с государствами-участниками, принимая во внимание мнения государств-участников, а также специфику соответствующих комитетов и их мандаты, в целях повышения эффективности диалога, максимального использования имеющегося времени и поощрения более интерактивного и продуктивного диалога с государствами-участниками;

6. *призывает также* договорные органы по правам человека давать краткие, адресные и конкретные заключительные замечания, включая в них рекомендации, с учетом диалога с соответствующим государством-участником и в этой связи также призывает их разработать общие руководящие принципы подготовки таких заключительных замечаний, принимая во внимание специфику соответствующих комитетов и их мандаты, а также мнения государств-участников;

7. *рекомендует* с максимальной эффективностью и результативностью использовать совещания государств-участников, в том числе посредством предложения и организации обсуждения вопросов, касающихся осуществления каждого договора;

8. *решительно осуждает* все акты запугивания и репрессивные меры, применяемые к отдельным лицам и группам из-за их вклада в работу договорных органов по правам человека, и настоятельно призывает государства принимать все надлежащие меры, соответствующие Декларации о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы⁵ и всем другим соответствующим документам по правам человека, с тем чтобы предотвращать и искоренять случаи такого нарушения прав человека;

9. *призывает* договорные органы по правам человека и далее наращивать свои усилия с целью повышения результативности, транспарентности, эффективности и согласованности на основе своих методов

⁵ Резолюция 53/144, приложение.

работы в рамках своих соответствующих мандатов и в этой связи призывает договорные органы и впредь проводить обзор передового опыта в области применения правил процедуры и методов работы в постоянном стремлении к укреплению и повышению эффективности своего функционирования, памятуя при этом о том, что эта деятельность должна быть созвучна положениям соответствующих договоров и тем самым не создавать новых обязательств для государств-участников;



10. призывает государства-участники продолжать свои усилия по выдвижению кандидатур экспертов, обладающих высокими моральными качествами и признанной компетентностью и опытом в области прав человека, и в частности в вопросах, охватываемых соответствующим договором, и при необходимости рассмотреть возможность принятия национальной политики или порядка выдвижения кандидатур экспертов в договорные органы по правам человека;



11. рекомендует Экономическому и Социальному Совету рассмотреть возможность замены существующей процедуры избрания экспертов Комитета по экономическим, социальным и культурным правам совещанием государств — участников Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах⁶ при сохранении нынешней структуры, организации и административного устройства Комитета согласно резолюции 1985/17 Совета;



12. просит Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека включать в документацию, подготавливаемую к выборам членов договорных органов по правам человека на совещаниях государств-участников, справку о текущей ситуации применительно к составу договорного органа в плане сбалансированности географического распределения и представленности полов, профессиональной квалификации и представленности различных правовых систем, а также срока полномочий нынешних членов;

13. призывает государства-участники в процессе выборов экспертов договорных органов, как установлено в соответствующих документах по правам человека, уделять должное внимание принципу справедливого географического распределения, представленности различных форм цивилизации и основных правовых систем, сбалансированной представленности полов и присутствию экспертов-инвалидов в членском составе договорных органов по правам человека;

14. призывает договорные органы по правам человека организовать скоординированный консультативный процесс для подготовки общих замечаний, предполагающий проведение консультаций, в особенности с государствами-участниками, и учет мнений других заинтересованных сторон при проработке новых общих замечаний;



15. постановляет согласно принятой практике в отношении других документов Организации Объединенных Наций установить ограничение по количеству слов на уровне 10 700 слов для каждого документа, выпускаемого договорными органами, и рекомендует также применять ограничения по количеству слов и к соответствующим заинтересованным сторонам;

⁶ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

16. *постановляет также* установить ограничения по количеству слов для всей документации, представляемой государствами-участниками в договорные органы по правам человека, включая доклады государств-участников: 31 800 слов для первоначальных докладов, 21 200 слов для последующих периодических докладов и 42 400 слов для общих базовых документов, — что было одобрено договорными органами по правам человека⁷, и призывает договорные органы установить ограничение на количество задаваемых вопросов с особым акцентом на областях, квалифицируемых в качестве приоритетных, для обеспечения государствам-участникам возможности укладываться в вышеуказанные ограничения по количеству слов;



17. *просит* Генерального секретаря оказывать через Управление Верховного комиссара поддержку государствам-участникам в деле наращивания потенциала для выполнения ими своих договорных обязательств и оказывать в этой связи консультационные услуги и техническую помощь и обеспечивать укрепление потенциала в соответствии с мандатом Управления в консультации с данным государством и с его согласия посредством:

a) направления, при необходимости, в каждое региональное отделение Управления Верховного комиссара специального сотрудника для наращивания потенциала в области прав человека;

b) укрепления сотрудничества с соответствующими региональными механизмами по правам человека в рамках региональных организаций для оказания технической помощи государствам в деле представления докладов договорным органам по правам человека, в том числе путем подготовки инструкторов;



c) создания реестра экспертов по представлению докладов в договорные органы с учетом географического распределения, представленности полов, профессиональной квалификации и представленности различных правовых систем;

d) оказания прямой помощи государствам-участникам на национальном уровне за счет наращивания и развития потенциала учреждений в части представления докладов и повышения уровня технических знаний путем организации на национальном уровне специальных тренингов по руководящим принципам в области представления докладов;

e) поощрения обмена передовым опытом между государствами-участниками;

18. *особо отмечает* необходимость оказания дальнейшей поддержки государствам-участникам, в частности через Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для технического сотрудничества в области прав человека, а также предоставления им технической помощи с особым акцентом на мерах по созданию устойчивого потенциала для их деятельности по выполнению своих договорных обязательств, и призывает все государства-члены вносить взносы в Фонд;

19. *призывает* Управление Верховного комиссара сотрудничать с учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций и

⁷ См. HRI/MC/2006/3 и Corr.1.

страновыми группами Организации Объединенных Наций согласно их соответствующим мандатам по запросу государств-участников с целью оказания им содействия в выполнении своих обязательств по международным договорам по правам человека посредством:



a) предоставления консультационных услуг и технической помощи и укрепления потенциала государств-участников в части подготовки докладов в договорные органы по правам человека;

b) разработки программных мер реагирования в тесном сотрудничестве с соответствующими государствами-участниками в порядке содействия выполнению ими своих договорных обязательств;

20. признает, что, как считают некоторые государства-участники, улучшение координации в области представления докладов на национальном уровне пошло бы им на пользу, и просит Управление Верховного комиссара включить в свою деятельность по линии технической помощи предоставление соответствующей поддержки в этой области на основе передового опыта по запросу государств-участников;



21. призывает государства-члены предоставлять добровольные взносы в целях облегчения контактов государств-участников, в особенности тех из них, которые не имеют представителей в Женеве, с договорными органами по правам человека;

22. постановляет в принципе в целях повышения доступности и зримости договорных органов по правам человека и в соответствии с докладом Комитета по информации о работе его тридцать пятой сессии⁸ по возможности в кратчайший срок обеспечить веб-трансляцию открытых заседаний договорных органов и просит Департамент общественной информации Секретариата представить доклад о возможности осуществления применительно к соответствующим заседаниям договорных органов прямой веб-трансляции и создания видеархивов, которыми можно было бы пользоваться и которые были бы доступны, снабжены функцией поиска и защищены, в том числе от кибератак, на всех официальных языках, используемых в работе соответствующих комитетов;



23. просит Управление Верховного комиссара с помощью страновых групп Организации Объединенных Наций при соответствующем использовании имеющихся в их распоряжении средств видеоконференцсвязи обеспечивать по запросу государства-участника возможность всем членам его официальной делегации, не присутствующим на заседании, принимать участие в обсуждении доклада такого государства-участника при помощи видеоконференцсвязи в целях поощрения более широкого участия в диалоге;

24. подчеркивает необходимость составления кратких отчетов, отражающих диалог соответствующих договорных органов по правам человека с государствами-участниками, и в этой связи постановляет выпускать краткие отчеты на одном из рабочих языков Организации Объединенных Наций и не переводить еще не переведенные краткие отчеты, имея в виду, что эти меры не составят прецедента ввиду особого характера договорных органов и с учетом того, что цель заключается в обеспечении подготовки альтернативными

⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/68/21).

методами стенографических отчетов о заседаниях договорных органов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;

25. *постановляет*, что краткий отчет о совещании того или иного государства-участника с договорным органом по запросу любого государства-участника должен быть переведен на официальный язык Организации Объединенных Наций, используемый данным государством-участником;

26. *постановляет также*, что выделение времени договорным органам для проведения заседаний производится в нижеследующем порядке и просит Генерального секретаря предоставлять соответствующие финансовые и людские ресурсы:



a) выделяется такое количество недель, которое требуется каждому договорному органу для рассмотрения тех докладов государств-участников, какие ожидаются им ежегодно исходя из среднего количества докладов, полученных каждым комитетом в период с 2009 по 2012 год⁹, и предположения о том, что должно рассматриваться не менее 2,5 доклада в неделю и, в соответствующих случаях, не менее 5 докладов по факультативным протоколам к договорам по правам человека в неделю;

b) на заседания выделяется дополнительно еще по две недели на комитет для обеспечения возможности выполнения порученной деятельности, а также выделяется дополнительное время на заседания комитетам, работающим с индивидуальными сообщениями, исходя из того, что на рассмотрение каждого такого сообщения на заседании требуется 1,3 часа, а также из среднего количества таких сообщений, получаемых ежегодно этими комитетами;

c) во избежание повторного накопления не выполненной в срок работы устанавливается дополнительный запас времени исходя из расчетного увеличения объема работы на 5 процентов в порядке выполнения требований по представлению докладов, которое распределяется между комитетами для выполнения ими предполагаемого объема работы в начале каждого двухгодичного периода, с временным расчетным увеличением на 15 процентов в период 2015–2017 годов;

d) в достаточном объеме выделяются финансовые и людские ресурсы тем договорным органам, основная роль которых согласно их мандату заключается в совершении поездок на места;

27. *постановляет далее*, что время, выделяемое на проведение заседаний, будет пересматриваться раз в два года исходя из фактического объема отчетности за предыдущие четыре года и корректироваться на этой основе по просьбе Генерального секретаря в соответствии с установленными бюджетными процедурами, и постановляет, что количество недель, выделенное на постоянной основе тому или иному комитету до принятия настоящей резолюции, не будет уменьшено;

28. *просит* Генерального секретаря соответственно принимать во внимание время, необходимое для проведения заседаний с учетом укрепления

⁹ Впоследствии исходя из четырех предыдущих лет, за которые имеются данные, а применительно к договорам, по которым еще нет данных о представлении докладов за предыдущие четыре года ввиду их более позднего вступления в силу, среднее количество рассчитывается по тем годам, за которые имеются данные.

потенциала государств-участников в части представления докладов согласно соответствующим документам по правам человека, положение дел с ратификацией и количество рассмотренных индивидуальных сообщений согласно пунктам 26 и 27, выше, в своем будущем бюджете по программам на двухгодичный период для договорных органов по правам человека, включая особые потребности в связи с поездками на места в случае тех договорных органов, мандат которых предусматривает совершение таких поездок;

29. *просит также* Генерального секретаря обеспечить поэтапное внедрение соответствующих стандартов физической доступности применительно к системе договорных органов по правам человека сообразно обстоятельствам, в частности в связи со стратегическим планом сохранения наследия, разрабатываемым для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, и проследить за разумным приспособлением оснащения договорных органов к нуждам входящих в их состав экспертов-инвалидов в интересах обеспечения их полного и эффективного участия;

30. *постановляет* обеспечивать работу договорных органов по правам человека максимум на трех официальных рабочих языках и использовать четвертый официальный язык в исключительных случаях для облегчения общения между членами по решению соответствующего комитета, имея при этом в виду, что такие меры не составят прецедента с учетом особого характера договорных органов, без ущерба для права каждого государства-участника осуществлять взаимодействие с договорными органами на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;



31. *просит* Генерального секретаря повысить эффективность существующего порядка проезда экспертов договорных органов в соответствии с разделом VI резолюции 67/254 А от 12 апреля 2013 года¹⁰;

32. *предлагает*, чтобы с целью усилить соблюдение ими своих обязательств по представлению докладов и устранить отставание в их представлении государства-участники — в применимых случаях и в виде исключения — представили по согласованию с соответствующим договорным органом один сводный доклад, засчитываемый как выполнение государством-участником своих обязательств по представлению докладов договорному органу за весь период, за который на момент принятия настоящей резолюции у этого государства имеется перед этим органом задолженность по докладом;



33. *предлагает также*, чтобы с целью устранить нынешнее отставание в рассмотрении докладов договорные органы по правам человека — в виде исключения и без ущерба для существующей практики их работы или для имеющегося у государства-участника права предоставлять (а у договорного органа — запрашивать) краткое дополнение, которое отражало бы значимые и актуальные национальные события последнего времени, — признали каждое из государств-участников, представивших на дату принятия настоящей резолюции свои доклады, которые ожидают рассмотрения, выполнившим свое обязательство по представлению докладов соответствующему договорному органу за период до завершения отчетного цикла, отсчитываемого с момента рассмотрения доклада этого государства-участника;

¹⁰ См. также ST/SGB/107/Rev.6 и A/67/995.

34. *предлагает* договорным органам по правам человека и Управлению Верховного комиссара продолжать в рамках своих соответствующих мандатов работу по улучшению координации и предсказуемости процесса представления докладов, в том числе путем осуществления сотрудничества с государствами-участниками **в деле составления четкого и упорядоченного графика представления докладов государствами-участниками;**

35. *вновь заявляет* о важном значении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека и особо отмечает важность полного уважения всеми заинтересованными сторонами в системе договорных органов, а также Секретариатом ¹¹ независимости членов договорных органов и важность недопущения любых действий, которые препятствовали бы выполнению ими своих функций;

36. *отмечает* принятие на двадцать четвертой ежегодной встрече председателей договорных органов по правам человека, проходившей в Аддис-Абебе 25–29 июня 2012 года, **руководящих принципов в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека (Аддис-Абебские принципы)**¹², призванных обеспечить объективность, беспристрастность и подотчетность в рамках системы договорных органов, при полном уважении независимости договорных органов, и в этой связи призывает договорные органы осуществить эти руководящие принципы в соответствии со своими мандатами;

37. *призывает* договорные органы по правам человека продолжать рассмотрение и анализ Аддис-Абебских принципов, в частности путем запрашивания мнений государств-участников и других заинтересованных сторон об их разработке, и в этой связи предлагает председателям договорных органов держать государства-участники в курсе их реализации;

38. *призывает также* договорные органы по правам человека с целью ускорения процесса повышения согласованности в системе договорных органов и далее **усиливать роль своих председателей в процедурных вопросах, в том числе в формулировании заключений, касающихся методов работы и процедурных вопросов, оперативного обобщения передовых наработок и методов в рамках всей системы договорных органов, обеспечения согласованности между договорными органами и унификации методов работы;**

39. *призывает далее* договорные органы по правам человека расширять возможности для взаимодействия в ходе ежегодных встреч председателей договорных органов с государствами — участниками всех договоров по правам человека, проходящих в Женеве и Нью-Йорке, с целью обеспечения **форума для открытого и официального интерактивного диалога, в рамках которого государства-участники могут конструктивно обсуждать все вопросы, и в том числе относящиеся к независимости и беспристрастности членов договорных органов;**

40. *просит* Генерального секретаря представлять Генеральной Ассамблее раз в два года всеобъемлющий доклад о состоянии системы договорных органов по правам человека и прогрессе, достигнутом договорными органами по правам человека в деле повышения эффективности

¹¹ См. ST/SGB/2009/6.

¹² A/67/222 и Согг.1, приложение I.

и результативности своей работы, в том числе о количестве представленных и рассмотренных комитетами докладов, о совершенных поездках и о полученных и рассмотренных индивидуальных сообщениях (если это применимо), о ситуации с отставанием от графика, об усилиях по наращиванию потенциала и достигнутых результатах, а также о положении дел с ратификацией, увеличением объема отчетности и выделением времени для проведения заседаний и о предложениях по мерам, призванным активизировать вовлечение государств-участников в диалог с договорными органами, в том числе вносимых на основе информации и замечаний государств-участников;

41. *постановляет* рассмотреть состояние системы договорных органов по правам человека не позднее чем через шесть лет с даты принятия настоящей резолюции с целью проанализировать эффективность принятых мер на предмет обеспечения их состоятельности и принять, если потребуется, решение о дальнейших мерах по укреплению и повышению эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека.

81-е пленарное заседание,
9 апреля 2014 года